



安全理事会

Distr.: General
16 August 2018
Chinese
Original: Arabic

2018 年 8 月 15 日阿拉伯联合酋长国常驻联合国代表给安全理事会主席的信

奉我国政府指示，谨此回应 2018 年 7 月 26 日卡塔尔常驻联合国代表给秘书长和安全理事会主席的同文信(S/2018/562)。我国政府感到遗憾的是，卡塔尔歪曲了国际法院于 2018 年 7 月 23 日发布的指示临时措施的命令。事实上，阿拉伯联合酋长国于 2018 年 7 月 24 日发表声明，欢迎国际法院的命令。我还谨此指出，该命令“绝不是预先判决国际法院处理此案案情的管辖权问题，或者与申请的可受理性或案情本身有关的任何问题”(见该命令第 78 段)。我请安全理事会成员阅读 2018 年 7 月 30 日秘书长给安全理事会主席的信(S/2018/755)中分发的完整命令。

此外，我谨通知你，我国政府采取的措施已经符合命令中指示的临时措施。谨随函转递阿拉伯联合酋长国外交与国际合作部分别于 2018 年 7 月 5 日和 2018 年 7 月 24 日发表的声明(见附件)。我谨此重申，阿拉伯联合酋长国极为尊重和敬重卡塔尔人民。

最后，我谨借此机会提请注意国际法院的第四项临时措施，而卡塔尔常驻联合国代表的上述信件中没有提到该措施；该措施规定，双方应避免采取任何可能加剧国际法院面前的争议或扩大其范围或使其更难解决的行为。阿拉伯联合酋长国承诺遵守该命令。

请将本信及其附件作为安全理事会的文件分发给荷。

常驻代表

大使

拉纳·扎基·努赛贝夫人阁下(签名)



2018 年 8 月 15 日阿拉伯联合酋长国常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件一

2018 年 7 月 5 日阿拉伯联合酋长国外交与国际合作部的声明

2017 年 6 月 5 日，阿拉伯联合酋长国出于国家安全原因宣布对卡塔尔采取某些措施。自那时以来，阿拉伯联合酋长国要求所有海外卡塔尔公民必须获得事先许可才能进入阿拉伯联合酋长国。阿拉伯联合酋长国政府可酌情准许停留有限的时间。

该部谨此确认，已经居住在阿拉伯联合酋长国的卡塔尔公民无需申请准许继续居住在该国。然而，建议那些计划出国旅行的人获得重新进入阿拉伯联合酋长国的事先许可。

所有申请应通过 2017 年 6 月 11 日宣布的热线电话(+ 9718002626)提出。

由于卡塔尔提出了不实指控，阿拉伯联合酋长国认为有必要重申其关于适用于卡塔尔公民的入境和居住条件的长期政策。2017 年 6 月 5 日，阿拉伯联合酋长国宣布断绝与卡塔尔的关系，以支持巴林王国和沙特阿拉伯王国做出的决定。从那时起，阿拉伯联合酋长国没有采取任何法律或行政措施将卡塔尔公民驱逐出境。在 2017 年 6 月 5 日公告中提到的 14 天期限到期后，也没有采取任何此类行动。

阿拉伯联合酋长国感到遗憾的是，卡塔尔继续歪曲其适用于卡塔尔公民的入境和居住条件的政策。阿联酋强调，它极为尊重和敬重卡塔尔人民。

阿拉伯联合酋长国将继续实施针对卡塔尔的措施，以应对卡塔尔对区域安全和阿拉伯联合酋长国人民构成的威胁。阿拉伯联合酋长国呼吁卡塔尔尊重其国际义务，停止其支持和赞助恐怖组织和个人、干涉邻国内政以及通过卡塔尔政府拥有或支持的媒体网络向极端分子提供宗教或媒体平台的政策。

2018 年 8 月 15 日阿拉伯联合酋长国常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件二

2018 年 7 月 24 日阿拉伯联合酋长国外交与国际合作部的声明

阿拉伯联合酋长国发表声明，欢迎国际法院于 2018 年 7 月 23 日就卡塔尔根据《消除一切形式种族歧视国际公约》请求采取的临时措施发布命令。

声明内容如下：阿拉伯联合酋长国欢迎国际法院于 2018 年 7 月就卡塔尔根据《消除一切形式种族歧视国际公约》请求采取的临时措施发布命令。国际法院拒绝批准卡塔尔请求采取的所有临时措施，而是以微弱优势指示了阿拉伯联合酋长国已经在遵守的某些措施。法院的命令表明，卡塔尔请求采取的临时措施没有有效的依据，也没有任何证据支持。卡塔尔不应采取这种徒劳无益的策略，而应回应阿拉伯联合酋长国和其他三个国家的正当关切，这些国家都因卡塔尔持续支持恐怖主义和试图破坏区域稳定而与卡塔尔断绝了关系。

阿拉伯联合酋长国重申，其措施是针对卡塔尔政府的，而不是卡塔尔人民。与卡塔尔的指控相反，数千名卡塔尔人继续访问和居住在阿拉伯联合酋长国。卡塔尔访客可在获得事先许可后进入阿拉伯联合酋长国，可通过 2017 年 6 月 11 日宣布的热线电话申请事先许可。

阿拉伯联合酋长国敦促卡塔尔建设性地回应阿联酋与其他国家一道发出的呼吁，要求卡塔尔遵守其国际义务。正如该部在 2018 年 7 月 5 日的声明中所说的，阿拉伯联合酋长国欢迎卡塔尔公民进入其领土。